



Euroopan unionin
neuvosto

Bryssel, 5. syyskuuta 2023
(OR. en, es)

12602/23

POLGEN 118
AG 90

ILMOITUS

Lähettäjä:	Espanja
Päivämäärä:	17. elokuuta 2023
Vastaanottaja:	Valtuuskunnat
Asia:	Espanjan pyyntö Euroopan talousyhteisössä käytettävistä kielistä annetun asetuksen N:o 1 muuttamisesta

Valtuuskunnille toimitetaan liitteenä Espanjan valtuuskunnan ilmoitus ehdotuksesta asetuksen N:o 1 muuttamiseksi 19. syyskuuta 2023 pidettävää yleisten asioiden neuvoston istuntoa varten.

Espanjan hallitus pyysi Euroopan unionin neuvoston puheenjohtajavaltiota käynnistämään menettelyn EU:n toimielimissä käytettävistä kielistä annetun asetuksen 1/1958 muuttamiseksi ja katalaanin, baskin ja galegon kielten sisällyttämiseksi näihin EU:n kielijärjestelyihin. Kielet ovat Espanjan virallisia kieliä, ja niiden virallinen asema tunnustetaan Euroopan unionista tehdyn sopimuksen 55 artiklan 2 kohdassa.

Ehdotus asetuksen 1/1958 muuttamiseksi esitetään alla.

IM 009422 2023
17. elokuuta 2023

ESPAÑJAN
HALLITUS

ULKO-, EUROOPPA-
JA YHTEISTYÖMINISTERIÖ

PYSYVÄ EDUSTUSTO
ESPAÑA EU
BRUSSEL
LÄHETETTY

Päiväys: 17. ELOKUUTA 2023

A25 93739

Vastaanottaja: Euroopan unionin neuvoston puheenjohtajavaltio

Madrid, 17. elokuuta 2023

Espanjan hallitus ilmoittaa päätöksestään pyytää katalaanin, baskin ja galegon kielten – Espanjan viralliset kielet espanjan kielen ohella – sisällyttämistä Euroopan unionin kielijärjestelyihin muuttamalla näihin kielijärjestelyihin sovellettavaa asetusta N:o 1 (EUVL 17, 6.10.1958, s. 358) Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen 342 artiklan mukaisesti, sanotun kuitenkin rajoittamatta yhteisön tuomioistuimen työjärjestyksen määräysten soveltamista.

Toivomme, että neuvosto käynnistäisi vakiintuneet käsittelyt tätä muutosta varten ja asia kirjattaisiin seuraavan, 19. syyskuuta 2023 pidettävän yleisten asioiden neuvoston istunnon esityslistalle.

Pyydämme teitä myös antamaan oikea-aikaisia päivityksiä asian etenemisestä.

(Lopputervehdys)

José Manuel Albares Bueno
Ulko-, eurooppa- ja yhteistyöministeri

cc Thérèse Blanchet, Euroopan unionin neuvoston pääsihteeri

TURVAKOODI: GEN-6d42-7d1a-dbc3-64b5-3d69-c087-6e6c-5eff

VALIDOINTIOSOITE: <https://sede.administracion.gob.es/pagSedeFront/servicios/consultaCSV.htm>

ALLEKIRJOITTAJA (1): JOSÉ MANUEL ALBARES BUENO / PÄIVÄYS: 17. elokuuta 2023 / Ei erityistoimia

ASETUS N:o 1

Euroopan talousyhteisössä käytettäviä kieliä koskevista järjestelyistä

EUROOPAN TALOUSYHTEISÖN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon ~~perustamissopimuksen 217~~ **SEUT 342** artiklan, jonka mukaan neuvosto antaa yksimielisesti säännöt yhteisön toimielimissä käytettävistä kielistä, sanotun kuitenkin rajoittamatta yhteisön tuomioistuimen työjärjestyksen määräysten soveltamista,

katsoo, että kaikki ne neljä kieltä, joilla perustamissopimus on laadittu, ovat virallisia kieliä yhdessä tai useammassa yhteisön jäsenvaltiossa,

sekä katsoo, että perustamissopimukset on käännetty katalaanin, baskin ja galegon kielille 55 artiklan 2 kohdan mukaisesti,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Unionin toimielinten viralliset ja työkielet ovat **baskin**, bulgarian, englannin, espanjan, **galegon**, hollannin, iirin, italian, **katalaanin**, kreikan, kroaatin, latvian, liettuan, maltan, portugalin, puolan, ranskan, romanian, ruotsin, saksan, slovakin, sloveenin, suomen, tanskan, tšekin, unkarin ja viron kieli.

2 artikla

Jäsenvaltion tai jäsenvaltion lainkäyttövaltaan kuuluvan henkilön yhteisön toimielimille osoittamat asiakirjat laaditaan millä tahansa virallisella kielellä lähettäjän valinnan mukaan. Vastaus laaditaan samalla kielellä.

3 artikla

Yhteisön toimielimen jäsenvaltiolle tai jäsenvaltion lainkäyttövaltaan kuuluvalla henkilölle osoittamat asiakirjat laaditaan kyseisen jäsenvaltion kielellä.

4 artikla

Asetukset ja muut yleisesti sovellettavat säädökset laaditaan virallisilla kielillä.

5 artikla

Euroopan unionin virallinen lehti julkaistaan virallisilla kielillä.

6 artikla

Yhteisön toimielimet voivat antaa työjärjestyksissään yksityiskohtaiset säännöt näiden kielten käyttämistä koskevien järjestelyjen soveltamisesta.

7 artikla

Yhteisön tuomioistuimen oikeudenkäyntimenettelyssä käytettäviä kieliä koskevat järjestelyt vahvistetaan tuomioistuimen työjärjestyksessä.

8 artikla

Kun on kyse sellaisesta jäsenvaltiosta, jossa on useampia virallisia kieliä, käytettävä kieli määräytyy kyseisen valtion pyynnöstä kyseisen valtion lainsäädännön yleisten sääntöjen perusteella.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.
